

华人文学与美国犹太文学在多元文化语境下的传承与发展

姚岚

中南民族大学 湖北武汉 430074

DOI:10.12238/jief.v6i12.11470

[摘要] 多元文化背景下, 华人文学与美国犹太文学展现出独特的发展轨迹与深远影响。两种文学形态在移民经历、文化认同、族裔记忆等方面呈现诸多共性, 同时又各具特色, 通过考察华人文学与美国犹太文学的创作主题、艺术手法、语言特征及叙事策略, 可见两者均深刻表达了文化传承与身份认同的追寻。新生代作家在保持传统文化底蕴的不断探索创新表达方式, 使文学作品更具现代性与普适性, 在全球化语境下这两支重要的离散文学流派相互借鉴、交融共生, 丰富了世界文学的内涵, 为跨文化对话提供新的思考维度。

[关键词] 族裔文学; 文化传承; 跨文化叙事; 文学创新

The Inheritance and development of Chinese literature and American Jewish literature in the multicultural context

Yao Lan

South-Central University for Nationalities, Wuhan, Hubei province 430074

[Abstract] Under the multicultural background, Chinese literature and American Jewish literature show a unique development track and far-reaching influence. The two literary forms present many commonalities in terms of immigration experience, cultural identity, ethnic memory and other aspects, and at the same time have their own characteristics. By examining the creation theme, artistic techniques, language characteristics and narrative strategies of Chinese literature and American Jewish literature, it can be seen that both profoundly express the pursuit of cultural inheritance and identity. The new generation of writers are constantly exploring and innovating expressions to maintain the traditional cultural heritage, making the literary works more modern and universal. In the context of globalization, these two important discrete literary schools learn from each other, blend and coexist, enriching the connotation of world literature and providing a new thinking dimension for cross-cultural dialogue.

[Key words] Ethnic literature; cultural inheritance; cross-cultural narrative; literary innovation

二十世纪以来, 随着全球化进程加快, 不同族裔群体的文学创作呈现出多元化发展态势。华人文学与美国犹太文学作为两支重要的族裔文学, 在创作主题、艺术风格、文化内涵等方面展现独特魅力, 基于相似的离散经历, 这两支文学流派在身份认同、文化传承、族群记忆等层面存在诸多共鸣, 新时期的华裔作家与犹太裔作家在传统与现代之间寻求平衡, 努力探索创新表达方式。通过对比研究两支文学流派的发展历程与艺术特色深入剖析其共性与个性, 有助于更好理解多元文化语境下族裔文学的发展规律, 在全球化背景下华人文学与美国犹太文学的交流互鉴, 为世界文学发展提供新的思考方向。

1. 族裔文学的历史渊源与发展脉络

华人文学与美国犹太文学的发展历程均可追溯至移民潮兴起的历史时期。十九世纪中后期, 大量华人移民涌入北美地区, 最初的文学创作多以书信、日记等私密性文字为主, 记录异乡生活经历与思乡情怀, 及至二十世纪初期, 随着移民群体的稳定发展, 创作形式逐渐丰富, 出现诗歌、散文、小说等多样化作品。第一代华裔作家如林语堂、黄玉雪等通过英文创作, 向西方读者展现东方文化魅力, 为华人文学在北美的传播奠定基础, 而美国犹太文学则始于十九世纪末期, 早期作家多以意第绪语创作, 反映移民生活百态。随着犹太移民逐渐融入美国社会, 索尔·贝娄、伯纳德·马拉默德等作家的英语创作获得广泛认可, 推动犹太文学走向繁荣, 两支文学流派在发展过程

中均经历了语言转换、文化调适、身份重构等阶段,逐步形成独特的创作风格与艺术特色。进入新时期后,第二代、第三代移民作家在传统与现代之间寻求平衡,创作视角更为开阔,题材更加丰富,随着全球化进程加快,华人文学与美国犹太文学在保持族裔特色的不断吸收世界文学营养,展现出强大的生命力与艺术魅力。新生代作家对传统文化进行创造性转化,赋予作品更深层的现代意蕴,推动族裔文学向更高层次发展,从历史发展脉络来看,这两支文学流派见证了少数民族在异质文化环境中的生存状态,记录了不同代际移民的精神轨迹,为研究多元文化语境下的文学发展提供重要参照。

2. 文学创作的主题呈现与艺术特色

2.1 身份认同书写

华裔作家与犹太裔作家在文学创作中深刻探讨身份认同议题,通过细腻的笔触描绘族裔群体在异质文化环境中的心路历程。赵健秀的《北京人在纽约》以独特视角展现移民群体在纽约打拼的艰辛历程,刻画人物在文化碰撞中产生的身份困惑与迷茫,艾米·谭的《喜福会》则聚焦代际关系,描绘母女之间因文化差异产生的代沟与理解。在犹太裔作家笔下,菲利普·罗斯通过《波特诺伊的烦恼》细致刻画主人公在传统与现代之间的挣扎,反映犹太裔群体面临的文化适应问题,这些作品深入挖掘身份认同困境背后的深层原因,展现族裔群体在社会融入过程中经历的心理变化。作家们采用独白、意识流等多样化叙事手法,生动呈现人物内心世界,使作品具有强烈的感染力与艺术张力,通过对身份认同主题的深入书写华裔与犹太裔作家不仅展现族裔群体的生存状态,更引发读者对多元文化社会中个体价值与归属感的思考^[1]。

2.2 文化记忆传承

文化记忆在华裔与犹太裔作家的创作中占据重要位置,体现出对族群历史与传统的深切关怀,汤亭亭在《女勇士》中通过神话传说与家族故事相互交织的方式,重构华人移民历史,传承民族文化记忆,白先勇的《台北人》系列小说以独特视角追忆往昔岁月,展现文化断裂与传承的复杂关系。犹太裔作家艾萨克·巴什维茨·辛格则在《卢布林的魔术师》中重现犹太民族的历史记忆,通过魔幻现实主义手法展现传统文化的魅力,这些作品不仅记录族群历史更致力于探索文化传承的可能性,作家们借助回忆、梦境等叙事手段,将个人记忆与集体记忆相融合,构建起独特的文化记忆空间。通过对传统节日、民间习俗、宗教仪式等文化符号的描写,作品唤起读者对族群文化的认知与理解,在文化记忆的传承过程中作家既注重保持传统韵味,又赋予作品现代气息,实现了传统与创新的有机统一。

2.3 族群经验叙事

华裔与犹太裔作家通过独特视角记录族群生活经验,展现不同时期移民群体的生存状态与精神面貌,严歌苓在《扶桑》中描绘早期华人移民的艰难处境,通过女性视角展现族群生存韧性。张翎的《金山》则聚焦铁路华工群体,描绘劳工阶层在

异国他乡打拼的悲欢离合,犹太裔作家辛格通过《敌人的故事》展现犹太移民在陌生环境中寻找生存空间的艰辛历程,这些作品不仅记录族群历史,更深入挖掘移民群体的情感世界与精神追求。作家们采用细节描写、心理刻画等手法,真实再现族群生活场景,使作品具有强烈的现场感与感染力,通过对族群经验的深入书写作品展现出普遍性的人文关怀,引发读者对移民生活与文化融合的深入思考^[2]。

2.4 语言艺术创新

在语言运用方面华裔与犹太裔作家展现出独特的创新意识,形成富有特色的艺术表达方式,谭恩美在《喜福会》中巧妙融合中英文表达,通过对中文思维方式的英语转译创造出独特的双语叙事风格,她将中国传统典故、谚语巧妙融入英语写作中,使作品既保持东方韵味,又为西方读者所理解。哈金则通过简洁有力的英语写作,展现东方式思维的独特魅力,他的作品语言凝练而富有诗意,常常通过简单词句传达深刻含义,犹太裔作家索尔·贝娄在《雨王亨德森》中创造出极具个性的语言风格,将意第绪语的语言特色融入英语写作,形成独特的族裔语言特色。

作家们在语言实验中不断寻求突破,通过独特的语言组合、修辞手法与句式结构创造出富有民族特色的文学语言,赵健秀在《北京人在纽约》中运用独特的“中式英语”,展现人物在语言与文化之间的矛盾与调适,欧阳子则善于运用意象性语言,将中国传统诗词的美学特征融入英语创作。犹太裔作家伯纳德·马拉默德创造出独特的“犹太英语”,通过特殊的语法结构和词序安排展现犹太民族的思维特点,这种语言创新不仅丰富了英语文学的表现力,更为族裔文学注入新的活力,使作品在保持民族特色的获得更广泛的读者认可,语言的创新实验推动族裔文学向更高层次发展,为世界文学增添独特魅力。

2.5 跨文化对话空间

华裔与犹太裔作家通过文学创作搭建跨文化对话平台,促进不同文化之间的交流与理解,李黎的《玫瑰门》通过中西文化碰撞的故事情节,展现文化融合的可能性,高玉《金山》则描绘不同族裔群体之间的互动与理解。犹太裔作家蓝伯格在《灵魂之歌》中探讨文化交融议题,展现开放包容的文化态度,作家们通过多元化的叙事视角,构建起跨文化对话空间,展现不同文化之间的碰撞与融合,这些作品不仅打破文化壁垒更为读者提供了理解异质文化的新视角,推动多元文化社会的和谐发展^[3]。

3. 新时期族裔文学的创新与突破

3.1 创作题材拓展

新时期华裔与犹太裔作家突破传统创作范畴,将视野延伸至更为广阔的社会领域,华裔作家张翎在《余震》中关注自然灾害对人性的考验,超越族裔主题,探讨普世人文价值。林玉玲则在《疯狂亚裔富人》中描绘当代亚裔精英阶层的生活图景,展现族裔群体在现代社会的多元面貌,犹太裔作家乔纳森·萨

福兰·佛尔通过《极度响亮与极度接近》探讨“9·11”事件带来的心理创伤,将族裔文学与当代重大社会议题相结合。这些作品跳出传统移民叙事框架,关注环境保护、科技发展、代际关系等现实问题,使族裔文学呈现出更加丰富的时代内涵,作家们以开阔的视野和敏锐的观察力,将创作触角延伸至社会生活各个层面,展现族裔群体在新时期的精神面貌与价值追求。

3.2 叙事手法革新

当代族裔作家在叙事技巧上不断探索创新,形成独具特色的艺术表达方式。华裔作家施虹在《野孩子》中采用多重时空交错的叙事结构,将现实与回忆、梦境与幻想巧妙融合,通过时空穿越展现人物命运起伏,这种非线性叙事打破传统时序,使故事情节更具张力,徐忆萱的《鸟巢》则运用意识流手法,展现人物内心世界的复杂变化,通过细腻的心理描写揭示人物内心矛盾。犹太裔作家迈克尔·夏邦在《卡瓦利尔与克莱》中融入漫画元素,创造出独特的混合叙事形式,将视觉与文字完美结合,增强作品的表现力,张爱玲在《金锁记》中运用倒叙手法,将过去与现在交织,展现人物命运的悲剧性^[4]。

作家们打破传统线性叙事模式,尝试多样化的表达方式,如电影蒙太奇、戏剧独白、书信体等创新手法,白先勇在《台北人》中运用蒙太奇手法,将不同人物故事交错展现,构建出立体的社会图景。严歌苓则在《小姨多鹤》中采用多视角叙事,通过不同人物的视角展现故事的多重维度,赵书田在《归途如梦》中融入戏剧独白元素,增强作品的戏剧性与感染力,这些创新手法不仅增强作品的艺术感染力更为族裔文学带来崭新面貌。通过叙事手法的革新,作品呈现出更加丰富的层次感与表现力,吸引更广泛的读者群体,新颖的叙事方式与深刻的主题内容相得益彰,推动族裔文学向更高艺术境界迈进,展现出族裔文学的创新活力与艺术魅力。

3.3 文体形式探索

新时期族裔作家在文体形式上不断创新,打破传统文类界限,尝试多样化的创作方式。华裔作家刘亮程在《一个人的村庄》中将散文与小说元素有机结合,创造出独特的混合文体,赵淑侠通过《蝴蝶梦》将诗歌与戏剧形式融为一体,展现出强烈的艺术张力,犹太裔作家妮可·克劳斯在《森林的历史》中巧妙结合纪实与虚构写作,开创新型叙事空间。作家们突破单一文体限制,在不同文类之间自由穿梭形成独具特色的表达方式,这种文体形式的创新探索不仅丰富了族裔文学的艺术表现力,更为读者带来全新的阅读体验,通过多元文体的交织融合作品呈现出更加立体的艺术效果,展现族裔文学的创新活力。

3.4 审美特征变迁

族裔文学的审美特征随时代发展不断演变,呈现出新的艺术风貌,华裔作家李翊云在《饥饿》中融入黑色幽默元素,展现出后现代主义审美倾向,颜纯钧则在《世界尽头的咖啡馆》中将魔幻现实主义与东方美学相结合,创造独特的审美风格。

犹太裔作家尼可拉·克劳斯通过《大房子》展现极简主义审美追求,形成独特的艺术韵味,新时期族裔文学在保持民族特色的积极吸收现代艺术思潮影响,形成多元化的审美特征,作家们突破传统审美框架,在现代与传统之间寻找平衡点使作品既具有族裔特色,又展现普遍艺术魅力^[5]。

3.5 读者群体扩展

族裔文学的读者群体不断扩大,突破族裔界限,获得更为广泛的社会认可。华裔作家关丽华的《金山女儿》吸引多元文化背景读者,展现族裔文学的普遍价值,石丽蓉通过《红莲》获得主流文学奖项,推动族裔文学走向更大舞台,犹太裔作家迈克尔·夏邦的作品被翻译成多国文字,在全球范围内产生广泛影响。随着翻译事业发展与文化交流加深,族裔文学读者群体日益多元化,不再局限于特定族群,作品中蕴含的人文关怀与艺术价值获得普遍认可,推动族裔文学走向世界舞台,通过读者群体的扩展族裔文学在传播民族文化的促进不同文化之间的理解与交融。

4. 结语

华人文学与美国犹太文学在多元文化语境下呈现蓬勃发展态势,两支文学流派既保持各自独特魅力,又在创作理念与艺术追求上实现有机融合,新时期的族裔作家在传承优秀传统文化的基础上,积极探索创新表达方式,拓展创作题材,丰富叙事手法,使作品更具艺术张力与时代特色。跨文化视域下的文学交流与互鉴,不仅促进了不同族裔文学的共同发展也为世界文学提供崭新视角,随着全球化进程深入,华人文学与美国犹太文学将在保持民族特色的继续探索文学创新之路,为多元文化交融贡献独特力量。

[参考文献]

- [1]雷正莲.多元文化冲击下的古代文学传承与发展[J].今古文创,2021,(05):36-37.
 - [2]赵泽慧.多元文化语境中少数民族文学传播与接受研究——以扎西达娃汉语创作为例[D].甘肃省:西北民族大学,2023.
 - [3]高磊.多元文化语境下的积淀与传承——浅析永乐宫壁画《朝元图》的风格与形式特征[D].北京市:中央美术学院,2020.
 - [4]张金秋.多元文化语境下的外国文学教学改革研究[J].现代英语,2021,(19):115-117.
 - [5]朱珊莹.当代传统文化创新传承新视角[J].文化产业,2024,(28):121-123.
- 作者简介:姚岚(1983.12-),女,汉族,湖北武汉人,硕士,讲师,研究方向:英语语言文学、跨文化传播、世界民族问题。
- 基金项目:本文系中央高校基本科研业务费专项资金社科青年项目“流散视域下海外华裔女性空间书写研究”(编号:CSQ22018)研究成果。